



**HAL**  
open science

## LIDILE - Linguistique et didactique des langues

Rapport Hcéres

► **To cite this version:**

Rapport d'évaluation d'une entité de recherche. LIDILE - Linguistique et didactique des langues. 2016, Université Rennes 2. hceres-02034878

**HAL Id: hceres-02034878**

**<https://hal-hceres.archives-ouvertes.fr/hceres-02034878v1>**

Submitted on 20 Feb 2019

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

# HCERES

Haut conseil de l'évaluation de la recherche  
et de l'enseignement supérieur

Entités de recherche

Évaluation du HCERES sur l'Unité :

Linguistique — Ingénierie — Didactique des Langues

LIDILE

sous tutelle des  
établissements et organismes :

Université de Rennes 2

Université de Rennes 1

# HCERES

Haut conseil de l'évaluation de la recherche  
et de l'enseignement supérieur

Entités de recherche

*Pour le HCERES,<sup>1</sup>*

Michel COSNARD, président

*Au nom du comité d'experts,<sup>2</sup>*

Rudy LOOCK, président du comité

---

En vertu du décret n°2014-1365 du 14 novembre 2014,

<sup>1</sup> Le président du HCERES "contresigne les rapports d'évaluation établis par les comités d'experts et signés par leur président." (Article 8, alinéa 5)

<sup>2</sup> Les rapports d'évaluation "sont signés par le président du comité". (Article 11, alinéa 2)

## Rapport d'évaluation

Ce rapport est le résultat de l'évaluation du comité d'experts dont la composition est précisée ci-dessous.

Les appréciations qu'il contient sont l'expression de la délibération indépendante et collégiale de ce comité.

Nom de l'Unité : Linguistique – Ingénierie – Didactique des Langues

Acronyme de l'Unité : LIDILE

Label demandé : EA

N° actuel : 3874

Nom du directeur  
(2015-2016) : M<sup>me</sup> Marie-Claude LE BOT

Nom du porteur de projet  
(2017-2021) : Élection prévue en novembre 2016

## Membres du comité d'experts

Président : M. Rudy LOOCK, Université Charles de Gaulle Lille 3

Experts :  
M<sup>me</sup> Silvia ADLER, Université Bar-Ilan, Israël  
M<sup>me</sup> Marie-Madeleine BERTUCCI, Université de Cergy-Pontoise  
M. Nicolas GUICHON, Université de Lyon 2  
M<sup>me</sup> Eva LAVRIC, Université d'Innsbruck, Autriche

Déléguée scientifique représentante du HCERES :

M<sup>me</sup> Catherine SCHNEDECKER

Représentant des établissements et organismes tutelles de l'Unité :

M. Leszek BROGOWSKI, U Rennes 2

Directeur ou représentant de l'École Doctorale :

M. Laurent LE FORESTIER, ED n° 506 « Arts, Lettres, Langues »

## 1 • Introduction

### Historique et localisation géographique de l'unité

L'unité de recherche LIDILE, dont les locaux se situent au sein de l'Université de Rennes 2, a reçu sa première habilitation en tant qu'équipe d'accueil (EA 3874) en 2004. Depuis le contrat 2006-2011, les universités Rennes 1 et Rennes 2 sont les établissements de tutelle de l'unité, qui lui ont assigné les missions suivantes :<sup>3</sup>

- **missions scientifiques** : contribuer à la production scientifique, à la diffusion des connaissances scientifiques et à leur rayonnement dans le champ concerné ;
- **missions institutionnelles** : contribuer par une politique volontariste d'intégration dans l'unité à associer des enseignants de statut PRAG (PROfesseur AGRégé) et PRCE (PROfesseur CÉrtifié) de langue vivante des établissements supérieurs rennais, à savoir le SCELVA (Service Commun d'Enseignement des Langues Vivantes) de l'Université Rennes 1, le CIREFE (Centre International Rennais d'Enseignement du Français pour les Étrangers) et le Centre de langues (UFR Langues), tous deux rattachés à l'Université Rennes 2.

Cette unité a pour finalité de répondre aux recommandations du ministère, à savoir de mettre en place une unité de recherche inter-établissements, accueillant à la fois des enseignants-chercheurs et des enseignants. Le projet scientifique est construit sur la didactique des langues étrangères, laquelle inclut ici le Français Langue Étrangère (FLE), la conception d'outils pédagogiques (notamment l'auto-formation) et l'ingénierie pédagogique (Technologies de l'Information et de la Communication pour l'Enseignement (TICE)<sup>4</sup> ; l'enseignement des langues de spécialité constitue l'un des points forts de l'offre de formation du site rennais (Rennes 1 et Rennes 2).

Le dossier insiste sur la volonté politique des Universités Rennes 1 et Rennes 2 de soutenir scientifiquement l'axe transversal d'une politique concertée pour les langues et de renforcer la visibilité de la politique de site, notamment autour de l'enseignement des langues LANSAD (LANGues pour Spécialistes d'autres Disciplines).

La création, puis le développement de l'unité de recherche EA 3874, s'est structurée autour de trois éléments : (i) « un projet scientifique structuré autour de l'analyse de l'activité langagière » ; (ii) « la nécessité de fédérer au sein d'une même Unité un potentiel significatif, quantitatif et qualitatif » ; (iii) « une volonté politique (...) de soutenir scientifiquement l'axe transversal d'une politique concertée pour les langues et de renforcer la visibilité de la politique de site, notamment autour de l'enseignement des langues LANSAD ».

### Équipe de direction

En plus de la directrice de l'unité de recherche, chacun des trois champs thématiques est doté d'un(e) ou de plusieurs responsable(s). La directrice est ainsi assistée de 4 responsables de champ (2 pour ELIA, 1 pour TRASILT, 2 pour DiLeM). Ces responsables de champ sont chargés de la coordination et du suivi des activités scientifiques ; chaque champ déploie son activité propre, sous forme de séminaires, de réunions de recherche et/ou d'organisation de journées d'études ou de colloques.

On soulignera un élément de qualité dans l'animation scientifique interne qui permet l'apprentissage mutuel des modes de pensées, paradigmes et méthodologies permettant à l'entité de se construire une culture scientifique commune.

### Nomenclature HCERES

SHS4\_1 Linguistique

### Domaine d'activité

Sciences du Langage, Didactique, Traduction

<sup>3</sup> A noter qu'à partir du contrat 2017-2022, la tutelle reviendrait à l'Université de Rennes 2.

<sup>4</sup> Le dossier renvoie sur ce point au Projet d'établissement 2004-2007 de l'université Rennes 2.

Effectifs de l'Unité<sup>5</sup>

Composition de l'unité	Nombre au 30/06/2015	Nombre au 01/01/2017
N1 : Enseignants-chercheurs titulaires et assimilés	18	19
N2 : Chercheurs des EPST ou EPIC titulaires et assimilés		
N3 : Autres personnels titulaires (appui à la recherche et/ou n'ayant pas d'obligation de recherche)	3 latos (0,625) + 4 Prag	3 latos (0,75) + 4 Prag
N4 : Autres enseignants-chercheurs (PREM, ECC, etc.)	1	
N5 : Autres chercheurs (DREM, post-doctorants, etc.)		
N6 : Autres personnels contractuels (appui à la recherche et/ou n'ayant pas d'obligation de recherche)	4	
N7 : Doctorants	7	
TOTAL N1 à N7	37	
Personnes habilitées à diriger des recherches ou assimilées	3	

NB : de nombreux membres associés (permanents et ponctuels) viennent s'ajouter à la liste des membres titulaires, ce qui est le signe d'une importante activité de collaboration.

Bilan de l'unité	Période du 01/01/2010 au 30/06/2015
Thèses soutenues	6
Post-doctorants ayant passé au moins 12 mois dans l'unité	
Nombre d'Habilitations à Diriger des Recherches soutenues	1

## 2 • Appréciation sur l'unité

### Introduction

L'unité LIDILE (Linguistique-Ingénierie-Didactique des Langues) a pour vocation de rassembler des enseignants-chercheurs dont les travaux concernent l'analyse de l'activité langagière, selon une perspective multilingue, et leurs champs d'applications. Elle s'intéresse à l'analyse de la langue parlée, à la linguistique de corpus, au français langue étrangère, à la didactique des langues et au multimédia, à la linguistique appliquée aux genres et aux styles, et à la toponymie synchronique contrastive et à la traduction.

<sup>5</sup> Il semble subsister un certain flou au sujet des chiffres relatifs aux effectifs. Le dossier et la présentation faite par la directrice de l'unité lors de la visite du comité sur place semblent fournir des résultats quelque peu différents, p. ex. 6 doctorants contre 8 pour 2017, ou encore 22 contre 18 enseignants-chercheurs au 30/06/2015.

L'unité est organisée autour de trois champs thématiques : ÉLIA (Études de Linguistique Appliquée), DiLeM (Didactique des Langues et Multimédias) et TRASILT (TRAduction Spécialisée, Ingénierie Linguistique et Terminologie).

Depuis la dernière évaluation, l'unité s'est trouvée dans une dynamique positive, augmentant considérablement le nombre de ses membres mais aussi le nombre de ses collaborations en participant à divers projets, nationaux et internationaux, pour lesquels un certain nombre de financements extérieurs a été obtenu.

Le champ thématique ELIA est un thème fondateur de LIDILE dont la problématique générale - l'étude de la langue en contexte. Elle a une vocation structurante pour l'ensemble des activités de l'unité. Les programmes de ce champ mettent en évidence la diversité multilingue de l'unité (anglais, allemand, arabe, chinois, espagnol, français, suédois).

Le champ thématique TRASILT, dont les chercheurs proviennent d'un transfert interne en début de contrat, regroupe les chercheurs travaillant sur le traitement automatique des langages naturels, la rédaction assistée, les langages contrôlés et l'impact de ces évolutions sur la pratique des métiers de la traduction et de la communication multilingue et multimédia.

Le champ thématique DiLeM fédère les recherches en didactique des langues (anglais, espagnol, allemand, arabe, chinois, FLE) notamment en ce qui concerne la modélisation des programmes d'enseignement-apprentissage, la formalisation des systèmes linguistiques intermédiaires (SLI) et les nouveaux dispositifs didactiques.

S'agissant des effectifs, on note une forte montée en puissance de l'unité entre 2012 et 2015 avec un quasi-doublement de nombre de membres. En janvier 2012, l'unité comptait 12 enseignants-chercheurs (2 PR, 1 maître de conférences habilité à diriger des recherches, 9 maîtres de conférences). Elle en compte 22 en juin 2015, 1 professeur, 2 maîtres de conférences habilité à diriger des recherches, 15 maîtres de conférences, 4 maîtres de conférences -PAST (cf. néanmoins le flou mentionné supra concernant les effectifs exacts). Parmi les maîtres de conférences, on compte 1 maître de conférence d'allemand (13<sup>e</sup> et 7<sup>e</sup> section), 6 maîtres de conférences d'anglais (11<sup>e</sup> section, anglais linguistique (3) et études anglophones (1)) ; 3 maître de conférences d'études chinoises ; 2 maître de conférences d'espagnol (14<sup>e</sup> section) ; 1 maître de conférences de linguistique française (7<sup>e</sup> section) ; 1 maître de conférences (27<sup>e</sup> section, informatique-linguistique) ; 1 maître de conférences de linguistique arabe (15<sup>e</sup> section). Parmi les PAST, 3 maîtres de conférences (anglais-traduction) ; 1 maître de conférences (informatique). On notera également la présence d'un IGE (Ingénieur d'Études) recruté sur un CDD de 18 mois par le champ TRASILT dans le cadre du projet « Agents Virtuels Intelligents Multilingues », et financé par la région ; le contrat de cet IGE est arrivé à son terme. Le rapport ne signale pas de soutenances d'Habilitation à Diriger des Recherches (HDR) à court ou moyen terme en ce qui concerne les maîtres de conférences de l'unité. L'unité bénéficie d'un soutien institutionnel fort en matière d'attribution et de fléchage des postes. L'affichage d'une politique de recrutement claire en phase tant avec les besoins des tutelles, au niveau de la politique générale de développement des formations, qu'avec les besoins des champs de recherche que l'unité souhaite étoffer gagnerait à être précisée. Un renforcement de l'encadrement doctoral est à envisager en termes de nombre de professeur et de maîtres de conférences habilités à diriger des recherches.

### Avis global sur l'Unité

Au cours du contrat, l'équipe s'est considérablement développée, quantitativement d'abord (très forte augmentation du nombre de membres) mais également qualitativement (développement de partenariats, recherche de financements par la mise sur pied de projets). Même si elle peut encore améliorer sa visibilité, notamment à l'international par le biais d'une politique de publications plus ambitieuse et d'une communication accrue sur ses activités (publications mais aussi ressources développées), la notoriété et l'attractivité de l'unité sont évidentes, comme en attestent les manifestations scientifiques, les collaborations et différents partenariats existants et à venir.

L'unité est également fortement impliquée dans la formation par la recherche (doctorats, masters adossés à l'équipe).

Sa stratégie d'évolution pour l'avenir, prudente et réaliste puisque dans la continuité, s'annonce prometteuse.

### Points forts et possibilités liées au contexte

L'unité LIDILE se trouve clairement dans une dynamique qui est positive : les effectifs sont en forte hausse depuis le dernier contrat (12 enseignants-chercheurs contre 22 en juin 2015), même si l'on constate que cela s'est effectué à moyens constants. Les collaborations sont nombreuses, comme en atteste le nombre non négligeable de membres associés, signe évident d'attractivité. On note également l'implication d'enseignants non chercheurs, issus

du secteur LANSAD. Les sciences du langage ont un rôle central dans le positionnement disciplinaire de l'Unité et ont une vocation cohésive.

Le nombre de manifestations scientifiques pour la période (8 colloques, 9 journées d'études), ainsi que l'existence de séminaires internes réguliers, témoignent de l'activité de l'unité. Son implication dans 10 projets nationaux ou internationaux, dans des réseaux scientifiques ou encore au sein de sociétés savantes, montre que l'unité ne fonctionne pas en vase clos et qu'elle déploie de véritables efforts pour assurer sa visibilité en développant différents types de partenariats (locaux, nationaux, et internationaux).

L'unité contribue, par ailleurs, à la diffusion de l'innovation scientifique dans l'environnement économique, culturel et social par ses orientations scientifiques en didactique des langues et dans le domaine de la traduction appuyées sur le numérique et le multimédia. Elle est fortement impliquée dans la formation par la recherche, par le biais de thèses en cours dont le nombre est honorable si l'on considère le faible nombre de professeurs et d'habilitations à diriger des recherches, mais aussi par le rôle très actif que certains membres de l'unité jouent au sein des masters adossés à l'unité.

La production scientifique est très honorable pour une équipe de cette taille, malgré une charge d'enseignement très lourde pour certains membres. Son caractère multilingue est clairement un point fort.

La stratégie d'évolution ou de développement pour les cinq années à venir se veut prudente et réaliste : il s'agit d'une poursuite naturelle ou évolutive des domaines de recherche actuels ou d'une extension thématique sur la base des pratiques courantes de l'unité.

### Points faibles et risques liés au contexte

L'équipe pourrait se doter d'une stratégie de publication encore plus ambitieuse en publiant davantage dans des revues internationales en langue anglaise et dans des supports plus sélectifs. Une dynamique pourrait également être mise en place avec les membres associés pour que cela débouche sur un plus grand nombre de collaborations. Un dépôt systématique dans HAL des publications permettrait d'améliorer la visibilité des travaux des membres de l'équipe, tout comme un site internet plus dynamique et une présence sur les réseaux sociaux.

L'unité gagnerait à être plus présente dans les manifestations liées à la diffusion de la culture scientifique et technique. Des opportunités de développement des interactions avec l'environnement économique et social existent et l'unité possède les compétences et l'expertise requises. On pourra également faire remarquer que certaines ressources ne font pas toujours l'objet d'une communication suffisante.

Les ressources en équipement de l'unité restent très limitées, même si une affectation de locaux est annoncée.

### Recommandations

Le comité d'experts recommande à l'équipe de :

- développer une stratégie de publication plus ambitieuse (revues internationales en langue anglaise, supports plus sélectifs) ;
- développer une stratégie globale s'agissant de l'interaction avec l'environnement social, économique, et culturel, en étant notamment plus présente dans le secteur de la vulgarisation des connaissances ;
- améliorer sa visibilité en communiquant davantage sur ses publications scientifiques (dépôt systématique dans HAL) et sur les ressources qu'elle développe (site internet, réseaux sociaux) ;
- préciser sa politique de recrutement afin d'étoffer son encadrement de la recherche ;
- renforcer les stratégies afin de développer la collaboration entre membres statutaires et membres associés.